

1. Пророчество о Ниневи; книга видений Наума Елкосейнина.

УПО: Пророцтво на Ніневію. Книга видіння елкошейця Наума.

KJV: The burden of Nineveh. The book of the vision of Nahum the Elkoshite.

2. Господь есть Бог ревнитель и мститель; мститель Господь и страшен в гневе: мстит Господь врагам Своим и не пощадит противников Своих.

УПО: Палкий Бог, і мстивий Господь, Господь мстивий та лютий, Господь мстивий до тих, хто Його ненавидить, і пам'ятає про кривду Своїх ворогів.

KJV: God is jealous, and the LORD revengeth; the LORD revengeth, and is furious; the LORD will take vengeance on his adversaries, and he reserveth wrath for his enemies.

3. Господь долготерпелив и велик могуществом, и не оставляет без наказания; в вихре и в буре шествие Господа, облако--пыль от ног Его.

УПО: Господь долготерпеливий і великої потуги, та очистити винного Він не очистить. Господь у бурі та в вихрі дорога Його, а хмара від стіп Його курява.

KJV: The LORD is slow to anger, and great in power, and will not at all acquit the wicked: the LORD hath his way in the whirlwind and in the storm, and the clouds are the dust of his feet.

4. Запретит Он морю, и оно высыхает, и все реки иссякают; вянет Васан и Кармил, и блекнет цвет на Ливане.

УПО: Як загнивається Він на море, то сушить його, і всі ріки висушує, в'яне Башан та Кармел, і в'яне та квітка Лівану.

KJV: He rebuketh the sea, and maketh it dry, and drieth up all the rivers: Bashan languisheth, and Carmel, and the flower of Lebanon languisheth.

5. Горы трясутся пред Ним, и холмы тают, и земля колеблется пред лицом Его, и вселенная и все живущие в ней.

УПО: Гори тремтять перед Ним, а підгірки топніють, перед обличчям Його трясеться земля та вселенна, та всі її мешканці.

KJV: The mountains quake at him, and the hills melt, and the earth is burned at his presence, yea, the world, and all that dwell therein.

6. Пред негодованием Его кто устоит? И кто стерпит пламя гнева Его? Гнев Его разливается как огонь; скалы распадаются пред Ним.

УПО: Хто встоїть перед гнівом Його, і хто стане у полум'ї люті Його? Його шал виливається, мов той огонь, і розпадаються скелі від Нього!

KJV: Who can stand before his indignation? and who can abide in the fierceness of his anger? his fury is poured out like fire, and the rocks are thrown down by him.

7. Благ Господь, убежище в день скорби, и знает надеющихся на Него.

УПО: Добрий Господь, пристановище Він у день утиску, і знає Він тих, хто на Нього надіється!

KJV: The LORD is good, a strong hold in the day of trouble; and he knoweth them that trust in him.

8. Но всепотопляющим наводнением разрушит до основания [Ниневию], и врагов Его постигнет мрак.

УПО: Але в зливі навальній Він зробить кінця між Його заколотниками, і ворогів зажене у темноту.

KJV: But with an overrunning flood he will make an utter end of the place thereof, and darkness shall pursue his enemies.

9. Что умышляете вы против Господа? Он совершит истребление, и бедствие уже не повторится,

УПО: Що ви думаєте проти Господа? Бо Він зробить кінця, не постане два рази насильство.

KJV: What do ye imagine against the LORD? he will make an utter end: affliction shall not rise up the second time.

10. ибо сплетшиися между собою как терновник и упившиися как пьяницы, они пожраны будут совершенно, как сухая солома.

УПО: Бо вони переплутані, наче той терен, і повпивались, немов би вином, вони будуть пожерті зовсім, мов солома суха!

KJV: For while they be folden together as thorns, and while they are drunken as drunkards, they shall be devoured as stubble fully dry.

11. Из тебя произошел умысливший злое против Господа, составивший совет нечестивый.

УПО: З тебе вийшов задумуючий проти Господа лихо, радник нікчемний.

KJV: There is one come out of thee, that imagineth evil against the LORD, a wicked counsellor.

12. Так говорит Господь: хотя они безопасны и многочисленны, но они будут посечены и исчезнут; а тебя, хотя Я отягощал, более не буду отягощать.

УПО: Так говорить Господь: Хоч були б найсильніші і дуже численні, та постинані будуть вони, та й минуться! І хоч Я тебе мучив, та мучити більше тебе вже не буду!

KJV: Thus saith the LORD; Though they be quiet, and likewise many, yet thus shall they be cut down, when he shall pass through. Though I have afflicted thee, I will afflict thee no more.

13. И ныне Я сокрушу ярмо его, лежащее на тебе, и узы твои разорву.

УПО: А тепер Я зламаю ярмо його, яке на тобі, і пута твої позриваю.

KJV: For now will I break his yoke from off thee, and will burst thy bonds in sunder.

14. А о тебе, [Ассур], Господь определил: не будет более семени с твоим именем; из дома бога твоего истреблю истуканов и кумиров; приготовлю тебе в нем могилу, потому что ты будешь в презрении.

УПО: І накаже на тебе, Ашшуре, Господь: Більш не буде вже сіятися з твого ймення! З дому бога твого Я боввана та ідола витну, зроблю тобі гроба із них, бо ти став легковажений.

KJV: And the LORD hath given a commandment concerning thee, that no more of thy name be sown: out of the house of thy gods will I cut off the graven image and the molten image: I will make thy grave; for thou art vile.

15. Вот, на горах--стопы благовестника, возвещающего мир: празднуй, Иудея, праздники твои, исполняй обеты твои, ибо не будет более проходить по тебе нечестивый: он совсем уничтожен.

УПО:(2-1) Ось на горах ноги благовісника, що звіщає про мир: Святкуй, Юдо, свята свої, виконуй присяги свої, бо більше не буде нікчемний ходити по тобі, він витятий весь!

KJV: Behold upon the mountains the feet of him that bringeth good tidings, that publisheth peace! O Judah, keep thy solemn feasts, perform thy vows: for the wicked shall no more pass through thee; he is utterly cut off.